

"My focus is Self-Empowerment and Leadership. I help individuals, teams and organizations turn obstacles into opportunities. I create and facilitate interactive workshops and training programs that are empowering, provide powerful tools and are fun. My mission in life is to inspire and uplift the world, one person at a time." **(Diana Derhak – DNA International Consultancy)**



+Nicholas Nesteruk: Eternal Memory! Вічна Пам'ять!



L.U.C. National Board presenting a check for the Seminary to Metropolitan Stepan Soroka.

← Remembering Pani Malyna Dziuba (with dau. Chris) (Dora Horbachevska 2<sup>nd</sup> from the left)

✠  
№  
5  
1  
✠  
D  
E  
C  
E  
M  
B  
E  
R  
1  
8  
✠  
2  
0  
1  
6  
✠

**SAINT NICHOLAS UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH** **УКРАЇНСЬКА КАТОЛИЦЬКА ЦЕРКВА СВЯТОГО МИКОЛАЯ**



**№ 51** ПІД ОПІКОЮ ПРЕЧИСТОЇ ДІВИ МАРІЇ ОДІГТРІЇ  
UNDER THE PROTECTION OF MOTHER OF GOD



**CHURCH BULLETIN**  
December 18 Грудня – 2016  
**ЦЕРКОВНИЙ ВІСНИК**



**HAPPY FEASTDAY!**  
**ВІТАЄМО З ПРАЗНИКОМ!**

**Святий Миколай**  
(270 /286/ — 6 грудня 326 /345, 351/)  
єпископ Міри (Лікія, сучасне Демре, Анталія, Туреччина), християнський святий, відомий як **Миколай Чудотворець.**

Православні, римо-католицькі та греко-католицькі християни пам'ятають його та шанують як історичну особу та великого святого. Св. Миколай також відомий під іменами Міколай, Міклаш, Йолупукі, Сейнт Ніколаус, Сантаклос, Фадер Крісмас, Пер Ноель, Сінтер Клаас. Св. Миколай зараховується до лику святих як такий, що опікується воїнами, водіями і подорожжучими, допомагає бідним у скруті; вважається покровителем дітей та студентів, моряків, торговців і лучників. Визнається патроном міст Амстердам (Нідерланди), Барі (Італія), Барранкіль (Колумбія)...

Пісні про св. Миколая належать до найдавніших зразків української поезії, найпопулярнішою з яких є «Ой хто, хто, Миколая любить».

# CHURCH BULLETIN

December 18 Грудня 2016

ЦЕРКОВНИЙ ВІСНИК

## LITURGICAL SCHEDULE



Saint Nicholas Church  
Церква Св. Миколая  
(Під Опікою П.Д.М.)

## ПОР'ЯДОК СВ. ЛІТУРГІЙ

4:30 PM +Patr. Myroslav Ivan Lubachivsky  
(& Panachyda)

18 Грудня: 26 Н. по З.С.Д.

10:00 AM За Парохіян – For Parishioners  
**Feast Day – Празник**

Dec. 18: S. bef. Christmas – Н. пер. Різдом

**No Noon Liturgy – because of Feastday**

19 Грудня: Св. Миколай

10:00 AM +Софія Грега (Марія Маланяк)

**HAPPY FEASTDAY! Щасливого Празника!**

Monday, December 19 Грудня, Понеділок

12:00 PM +Nicholas Nesteruk–Memorial Service

Tuesday, December 20 Грудня, Вівторок

**No Liturgy:** Deanery Meeting in Rochester

Wednesday, December 21 Грудня, Середа

9:00 AM +Mary Beth Sukman

(Dr. Denis & Margaret Nazar)

Thursday, December 22 Грудня, Четвер

10:00 AM See Julian

Friday, December 23 Грудня, П'ятниця

8:00 AM +Steve Rogodzinski (Mary Ann DuBois)

**Christmas Eve – Свят Вечір**

**Saturday, December 24 Грудня, Субота**

4:30 PM +Peter Maxim (Virgina Melisz Klein)

10:00 PM Great Compl. & Christmas Lit.

Вел. Повечеря і Різдв. Літургія

Dec. 25: **CHRISTMAS – РІЗДВО**

12:00 PM +Metr. Joseph Shmondiuk

Eternal Light burns for  
All deceased pastors  
of St. Nicholas Parish.

Eternal Memory! Вічна Пам'ять!

Вічне Світло в честь П.Д.М.  
горить за Мир в Україні



Зачаття Анни, коли зачала  
Пресвяту Богородицю

Ukrainian Treasures & More



Judie Hawryluk

79 Southridge Dr  
West Seneca NY 14224

716-674-5185

Ukrainian Eggs, Jewelry & Embroidery

photos on facebook.com

jahawryluk@gmail.com

PROFESSIONAL COLLISION SERVICES & MORE

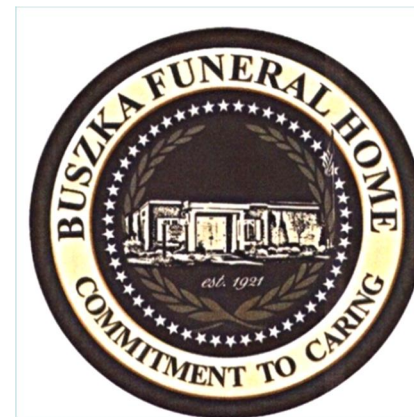
**RED STAR**

Nick Hurmak  
OWNER  
(716) 316-2540

Alexander Arutunian  
MANAGER  
(716) 578-8185

112 DELAWARE STREET  
TONAWANDA, NY 14150  
FAX: (716) 260-1254  
www.redstarautomotive.com

Proud to Support  
St. Nicholas Ukrainian Catholic Church



**Buszka Funeral Home**

Director Peter D. Stachowski

2005 Clinton Street at S. Ogden, Buffalo New York 14206

(716) 825-7777 [www.buszkafuneralhome.com](http://www.buszkafuneralhome.com)

Сердечна подяка усім спонзорам!



DNIPRO

ДНІПРО

**Ukrainian Cultural Center**

562 Genesee St. Buffalo, NY 14204 856-4476

[www.UkrainiansOfBuffalo.com](http://www.UkrainiansOfBuffalo.com)

Kitchen open Friday 5-9 pm

Live Music first Friday every month

Book your private party now

**Ad in the bulletin**

If you want to advertise

Your business in the bulletin

Business card - \$100 for a year.

**Бізнесова карточка**

\$100.00 дол. – 52 рази до року.

Wilhelmina E. Klimeczko

Janine R. Klimeczko

Michael A. Klimeczko

Licensed Directors

**Pietszak**

FUNERAL HOME

Orlowski-Pietszak Funeral Home

[www.Pietszak.com](http://www.Pietszak.com)

897-2400

*Continuing a Tradition of  
thoughtful Personalized Service*

806 Clinton St.  
Buffalo

2400 William St.  
Cheektowaga

Thanks are extended to all Sponsors!

Become a member of Ukrainian FCU and save money with lower rates on loans, make money with higher interest on your savings, and save time with our convenient online services!

**PERSONAL & BUSINESS FINANCIAL SERVICES**  
SAVINGS & CHECKING ACCOUNTS | SHARE CERTIFICATES | MONEY MARKET | IRA | LOANS | MORTGAGES | VISA CREDIT & DEBIT CARDS | MONEYGRAM | INTERNATIONAL AND DOMESTIC WIRE TRANSFERS | ONLINE SERVICES | |NOTARY PUBLIC | TRANSLATIONS |SCHOLARSHIPS|

**ПЕРСОНАЛЬНІ ТА БІЗНЕСОВІ ФІНАНСОВІ ПОСЛУГИ**  
ОЩАДНІ ТА ЧЕКОВІ РАХУНКИ | СЕРТИФІКАТИ | М.М. | ПЕНСІЙНІ РАХУНКИ | ПОЗИКИ | КРЕДИТИ НА НЕРУХОМІСТЬ | ПЛАТІЖНІ КАРТКИ VISA | MONEYGRAM | ГРОШОВІ ПЕРЕКАЗИ | ЕЛЕКТРОННІ ПОСЛУГИ | ПОСЛУГИ НОТАРІУСА | ПЕРЕКЛАДИ | СТИПЕНДІЇ

<p><b>Buffalo Branch</b> Ukrainian Home Dnipro 562 Genesee Street Buffalo NY 14204 (716) 847-6655 <a href="http://www.rufcu.org">www.rufcu.org</a></p>	<p><b>Amherst Branch</b> Ellicott Creek Plaza 2882 Niagara Falls Blvd Amherst NY 14228 (716) 799-8385 <a href="http://www.rufcu.org">www.rufcu.org</a></p>
<p><b>Business Hours</b> Closed <b>Wednesdays</b>, Зачинені по середах Mon., Tuesday, Thursday   9:30 am - 5 pm   Пон., вівторок, четвер Friday / П'ятниця   9:30 am - 7 pm   Saturday / Субота   9 am - 1 pm  </p>	<p><b>Business Hours</b> Closed <b>Mondays</b>, Зачинені по понеділках Tuesday - Thursday   9:30 am - 5 pm   3 вівторка по четвер Friday / П'ятниця   9:30 am - 6 pm   Saturday / Субота   9 am - 1 pm  </p>

Membership subject to eligibility. Federally insured by NCUA.

Щоб довідатися більше інформації про це що діється в громаді, Просимо відвідати веб-сторінку.  
<http://www.ukrainiansofbuffalo.com>  
Is the the web-page to find More information and events In our Ukrainian Community.

**EURO DELI AND GIFTS**  
www.eurodelisausage.com



**LUNCHES & SANDWICHES SERVED DAILY**

For All of Your Old World Favorite Products, Just Around The Corner. Stop In & Take a Look.

*Many Varieties of:*  
Bologna • Salami • Fresh Polish Sausage • Head Cheese • Garlic Sausage • Smoked Fish  
European Beer • Kefir/Butter • Condiments • Pierogi (Homemade) - *Many Varieties*  
Smoked Sausages • Bacon (Bozek) • Canadian Bacon • Blood Kishka (Homemade)  
Polish Hams • Caviar • Kvas Drink • Cheese • European Chocolates • Pickles/Tomatoes

4166 Union Rd., Cheektowaga, NY (In Airport Plaza) 630-0130

2321 Millersport Hwy. Amherst (Getzville Plaza) 688-1495

Are you listening to "Good Samaritan"  
Ukr. Radio Program on WJL 1440 AM  
Every Sunday at 2:00 PM?  
Thank you for your donations!  
We welcome your comments.

\*\*\*

Чи ви слухаєте нашу радіо передачу  
«Милосердний Самар'янин»  
Неділя, 2 год. на WJL 1440 AM?  
Сердечно дякуємо за пожертви!

Please include our Church  
in your charitable donations!

\*\*\*

Просимо підтримувати Рідну Церкву  
талантами, часом і жертвами.

**Cell Phones - Мобільні Телєфони:**  
Please turn off or silence your cell phone  
before entering the church. Thank you!

\*\*\*

Просимо вилучувати ваші мобільні  
телєфони підчас Святої Літургії.

**DONATIONS TO ST. NICHOLAS**

“Endowment Fund”  
**IMO Andrew Thomas Diakun**  
Drs. A. & T. Prawak - \$50.00

-----  
Зі Святими упокій...

**In Memoriam – Вічная Пам'ять!**  
Упокоївся в Господі Св. Пам.  
**+Микола Нестерук**  
(22. VI. 1938 – 16. XII. 2016)

Родині складаємо співчуття  
а йому хай буде Вічная Пам'ять!



Fell asleep in the Lord  
**+Nicholas Nesteruk**  
(June 22, 1938 – December 16, 2016)

We extend our sympathy to wife Valery,  
daughters Mary Ann Lipiarz & Natalie  
Tumorek, son Alex N. Nesteruk as well as  
other members of the Family and friends.  
May he rest in peace!  
Eternal Memory! Vichnaya Pamiat'!

**HELP IS NEEDED! Thank you!**

We need wolunteers in the kitchen  
this Wednesday, Dec.21 and  
Thursday, Dec. 22 at 8 AM.  
Thank you all who came this past week.  
May the Lord Bless you abundantly!

=====  
**УВАГА! УВАГА!**  
Просимо допомоги в кухні у середу і  
четвер 21 і 22 Грудня о 8 год. рано,  
бо є багато замовлень,  
яких треба виконати.  
Сердечна подяка!  
Дякуємо усім, що прийши минулого  
тижня. Нехай Господь винагородить!

-----  
→ You and your family ←  
Are cordially invited to  
To our Parish's Annual  
**ST. NICHOLAS FEASTDAY DINNER**  
(Praznyk)  
**Today, December 18, 2016**  
Liturgy at 10:00 AM  
Dinner immediately  
Following the Liturgy  
In the Church Hall

=====  
Усі запрошені на Празник Св.  
Миколая, Патрона нашої церкви,  
який відбудеться сьогодні **18 Грудня**  
по Св. Літургії о 10 год рано.  
За добровільними датками.  
Наближається кінець року і нагода  
для додаткових пожертв  
на потреби нашої церкви.  
Просимо взяти участь!

### З радія "Милосердний Самарянин"

Добігає кінця ще один Господній рік і на його завершення перед нами постає постать святого Миколая Чудотворця - чудовий приклад досконалого наслідування Ісуса Христа: святості життя і правдивий пастир Христової Церкви. Святий Миколай найбільше уподібнився до свого Божественного Учителя – Ісуса Христа прикладом жертвної, милосердної любові до ближніх.

Святий Миколай Чудотворець втілюється загальною симпатією по цілому світі, як в дітей, так і у дорослих. Хто ж бо з нас не любить подарунків?! Святий Миколай, як жоден інший святий, вшанований у церковному році, поєднується з даруванням подарунків, з втіхою, зичливістю, радістю, добром. Цей факт свідчить про те, що святий Миколай був справді святым вже за життя, бо був людиною доброю, жертвенною, благодійною – великим добродієм бідних і сиріт. Господь обдарував цю людину ще за життя даром творити чуда, а по смерті двома видимими знаками: нетлінністю мощей і мироточивістю.

Що ж спонукує людей різних національностей і віросповідань плекати таку велику пошану до цього святого? Чому він став всесвітнім святым? Бо до кінця сповнив заповідь Христову: „Так нехай світить перед людьми ваше світло, щоб вони, бачивши ваші добрі вчинки, прославляли вашого Отця, що на небі” (Мт. 5, 16). Усе його життя було сповнене великою любов’ю і милосердям до іншої людини та бажанням послужити їй, бо в них він бачив Христа. Святитель Миколай – це справді втілення правдивої любові до ближнього, бо він не тільки навчав словом, але й власним прикладом.

Як передає традиція, святий Миколай отримав від батьків велику спадщину. Однак він не затримав її для себе, але щедро ділився нею з усіма убогими і бідними, сиротами. Його можна справді назвати мудрим управителем, котрий багатів у Бога. „Багатий не той, хто багато набув, але той, хто багато роздав”, - каже святий Іван Золотоустий.

Люди люблять отримувати подарунки, а чи вміємо ми давати, жертвувати щось ближнім, як казав апос-

тол Павло: „Більше щастя давати, ніж брати” (Ді. 20, 35). А давньокитайський філософ Лао-Цзи сказав: „Хто отримує, наповнює руку, а хто дає - наповнює серце”. Святий Миколай, помагаючи бідним зі свого достатку, найперше дбав про славу Божу, про добро і красу своєї душі, щоб наповнити її Божою любов’ю і милосердям.

А як є в нашому житті..?

Міра нашої жертвності – це міра нашого щастя з Богом. Якою є моя жертвність, такою є надія, таким є джерело щастя: Господь Бог, або речі світу. У правдивості Бога, як джерела щастя запевнює нас апостол Павло: „Надія ж не засоромить, бо любов Божа влита в серця нашi Святим Духом, що нам даний” (Рм. 5, 5).

У далекій давнині проживав один святий, а його святість була така велика, що дивувались навіть ангели. Вони сходили спеціально з Неба, щоб поглянути, як, проживаючи на землі, можна сподобатись Богові. А він жив, роблячи навколо себе добро, і був в очах Божих немов ця квітка, що видає

з себе приємний запах, навіть сам цього не зауважуючи. Кожний день його життя можна визначити такими словами: „він творив добро і прощав”. І про це нікому ніколи не говорив. Одного разу ангели промовили до Бога: „Господи, подай йому дар чудес!” Господь відповів: „Ви запитайте в нього, чого він бажає”. І запитали ангели святого: „Чи ти бажаєш дотиком своїх рук подавати хворим здоров’я?” „Ні, - відповів святий. — Нехай, краще Сам Господь творить це”. „А чи бажаєш мати такий дар слова, силою якого ти навертав би грішників на дорогу правди і добра?” „Ні, - відповів святий, - це діло ангелів, а не слабкої людини. Я молюся за навернення грішників, але не навертаю”. „А чого ти бажаєш?” - запитували далі в нього ангели. Святий відповів: „Чого мені бажати, лише того, щоб Господь не залишав мене Своєю ласки, бо з нею в мене буде все”.

Сьогодні переживаємо страшні часи загального егоїзму і браку розуміння інших, часто топчуться закони людяності, тому нам треба вийти з чотирьох стін власного „я”, щоб егоїзм не глушив у нас почуття любові і милосердя до інших. (о. Михайло Чижович, ЧНІ)



Glory be to Jesus Christ! Glory for ever!  
Слава Ісусу Христу! Слава на Віки!

- KITCHEN is now open. Thank you!
- Thank you for your patronage. Thanks are extended to all volunteers!
- Coffee Hour - Usually Every Sunday after Liturgy in Church Hall, so please join us downstars. Thank you!

Until we meet next Sunday...

### TOP'S GIFT CARDS:

Please help us raise money for our Church by purchasing Top's Gift Cards from us. If you buy in Tops anyway, why not help. You do not lose or gain anything by doing this, but our Church will benefit greatly. We receive back 5% of your spending. To take advantage of this program, see Mary Bodnar or call 655-3810, or call the rectory. Thank you and God Bless!

Please note: You can purchase gasoline with this card at Tops Gasoline Station.



\*\*\*

У нас успішно продаються Карточки з крамниці "Топс". Купуючи їх ви помагаєте церкві. Для Вас не робить різниці чи ви платили грішми чи карточкою, але церква дістане від „Топс” 5%. На \$1,000 церква одержить \$50. Щоб закупити слід звертатися до п. Марії Боднар, або до канцелярії. Дякуємо!

CHURCH BULLETIN is published weekly.  
Deadline for information is Friday Evening.  
ЦЕРКОВНИЙ ВІСНИК видається тижнево.  
Інформації подавати до П'ятниці вечора.

SAINT NICHOLAS UKRAINIAN  
CATHOLIC CHURCH

УКРАЇНСЬКА КАТОЛИЦЬКА  
ЦЕРКВА СВЯТОГО МИКОЛАЯ

(ПІД ОПІКОЮ ПРЕЧИСТОЇ  
ДІВИ МАРІЇ ОДІГІТРИЇ)

Parish E-Mail: [stnbuffalo@gmail.com](mailto:stnbuffalo@gmail.com)

Web Page: <http://www.stnbuffalo.com>

Dioc. Web: <http://www.stamforddio.org>

308 Fillmore Avenue, Buffalo, N. Y. 14206

Rectory: (716) 852-7566

Fax: 855-1319 ~ Kitchen: 852-1908

Confession: Before Liturgies

Сповідь: Перед Св. Літургіями

Baptism: By appointment

Хрещення: За домовленням

Marriage: Contact 6 months in advance

Вінчання: Голоситися 6 місяців скорше

Religion classes – Релігійна Програма  
Saturday - Субота

Ministry to the sick – Опіка над хворима

Family members should call the Rectory

Родина повинна повідомити священика

**IN EMERGENCY CALL ANY TIME**

**В разі потреби завжди можна закликати**

V. Rev. Marijan Procyk, pastor

Rev. Robert Moreno, visiting priest

Please call if you are hospitalized,  
homebound and need a priest.

Просимо закликати якщо ви у лічниці  
або приковані до ліжка!

## Св. Миколай Чудотворець

Роздумуючи над життям святого Миколая, у його поведінці можемо відкрити справжнє джерело щастя для себе. Причиною великого почитання святого Миколая є те, що він справді став щасливим у Бога святістю свого життя, наповнений Божою любов'ю і ділами милосердя, а також своїм заступництвом у Бога допомагає іншим віднайти щастя в житті.

У житті зустрічаємо два види щастя: людського і Божого.

Перше, людське розуміння щастя, це коли людина здобуває земні добра, духовні дари. У цьому випадку людина керується засадою: чим більше добра, тим більше щастя.

Друге, Боже щастя, проявляється тоді, коли людина, маючи певні добра, земні чи духовні, не затримує їх для себе, а ділиться ними з іншими, ділиться Божою любов'ю з ближніми, дарує Бога ближнім.

Природа земних дарів така, що чим більше даємо, тим менше залишається в нас. Природа Божої любові має іншу властивість, що чим більше дарують її, ділимося нею з іншими, тим більше її стає, вона помножується, щедро наповнює душу людини, а разом з тим зростає почуття власного щастя. Одного разу апостол Павло сказав до Ефесян такі слова: „Більше щастя давати, ніж брати” (Ді. 20, 35). Церковний катехизм навчає нас про сім діл милосердя щодо тіла і щодо душі.

Сім діл милосердя для тіла: голодного нагодувати, спрагненого напоїти, нагого зодягнути, подорожнього в дім прийняти, недужому послужити, в'язня відвідати, померлого похоронити.

Сім діл милосердя для душі: грішника навернути, невіжу навчити, у сумніві порадити, сумного потішити, кривду терпеливо зносити, образу з серця прощати, за живих і померлих молитися.

Один чоловік повертався додому. Край дороги сидів з протягнутою рукою старенький жебрак.

Не знайшовши в своїх кишенях жодної монети, чоловік потиснув жебракові руку і сказав: „Вибач, брате, сьогодні я не маю що тобі дати”. Жебрак розплаквся і сказав: „Ви, пане, сьогодні дали мені найбільше. Ви мені, вбогому, потиснули руку і назвали мене братом. Інші давали мені гроші, а ви віддали мені своє серце”.

За прикладом святого Миколая творимо діла любові і милосердя та ними здобуваймо собі Боже щастя. Даруймо свою любов ближнім через матеріальну поміч. А якщо не можемо допомогти комусь матеріально, надаймо духовну поміч: скажімо добре слово підтримки, розради, проявімо милосердя до його душі, пожертвуймо за нього молитву, Службу Божу чи Святе Причастя, і цим будемо здобувати для себе Боже щастя, наповнюватися любов'ю, щоб таким чином сповнилися на нас слова христового блаженства: „Блаженні милосердні, бо вони зазнають милосердя”.

Життя святого Миколая було справді великим світільником милосердної Божої любові. Просімо його, щоб запалив також наші серця іскрою Божого милосердя, готовністю дарувати Ісуса іншим через милосердну любов, утверджувати Царство Небесне на землі, бо любов і милосердя творять найбільші чуда. Амінь. (о. Михайло Чижович, редemptорист)

**Святий Отче Миколає, Моли Бога За Нас!**



**From "Good Samaritan" Ukr. Radio pr.**

During this time of Advent, we celebrate the feasts of Saints whose services to the Church are outstanding. For example, the apostle St. Andrew, or St. John of Damascus the great Syrian doctor, or St. Ambrose the Bishop of Milan. But one could say that none of the saints of Advent hold as high a place in popular devotion as does St. Nicholas. Among the various feasts of the Saints whose memory we commemorate during the Church Year, St. Nicholas merits special consideration. The Church itself surrounds his feast with a special solemnity. And meanwhile, we know almost nothing about him. The incidents of his life for which he is best known do not belong to history but rather to legend. The legends attached to the name of Nicholas always represent him as engaged in bringing help to some urgent case of human distress. A large number of miracles are attributed to St. Nicholas as well as striking acts of charity.

From the earliest times our Holy Father, St. Nicholas, enjoyed great veneration and universal respect among our people. Not a single home in our native land of Ukraine was without an icon of St. Nicholas, and his icon is almost always seen among the iconostases of our Churches. Our people venerate him as though he were a native Saint. Although many centuries have passed since his death, because of his works of charity and merciful generosity, he continues to live on in the hearts of millions of people. Every year on his feast day, his love of neighbor continues to live symbolically throughout the world, as thousands upon thousands of children receive gifts in his name. In the hymn of praise on his feast day we sing: “We praise you, O bishop of Christ, Nicholas, and we venerate your memory, for you pray for us to Christ our God”. The secret of his great and continuous following, among all the Christian nations, lies in the fact that he has become a symbol of sacrificial love, compassion, and mercy. Even during his lifetime, he was called the father of orphans, widows, and the poor. After his death, the Lord glorified him with the gift of working miracles, for which he received the title “great wonderworker”. The legend of St. Nicholas came to our native Ukraine along with the Christian faith during the 10th century. Songs about St. Nicholas are among the earliest examples of Ukrainian poetry.

There are a great number of legends telling us about the life of this pious man who noticed whenever a human being was in distress and tried to help wherever he could. In the Cathedral Church of St. Sophia in Kiev, there is an

icon of St. Nicholas, so called, “the Wet”. This icon became famous in the eleventh century because of a special miracle. A man with his wife and small son were returning from a feast day celebration on their way back to Kiev, traveling along the Dnipro River by boat. Suddenly a storm broke out and the boy fell out of the boat into the great river. Several days later, they found him alive and healthy, merely wet from the water, and at his feet rested this icon of St. Nicholas. The icon henceforth received its name from this incident. There are several other legends about St. Nicholas. He once gave back to an elderly woman the full use of her crippled arm. St. Nicholas once saved three generals who had unjustly been thrown into prison and were awaiting execution. There is also a legend that the bishop of Myra helped a family with three daughters. They were so poor that their father was about to sell them to a landlord to save them from starving to death. St. Nicholas heard of their need and decided to help them. He took three bags filled with gold and tossed one bag each night through a window into their living room. The daughters were overjoyed to find the bags of gold, and their father who on the third night discovered it was Bishop Nicholas, knelt down and thanked him for his generosity and kindness.

One of the most beloved legends of St. Nicholas occurred when the town of Myra was in the grip of a cruel famine. When a boat full of wheat that was headed for Rome entered the harbor of Myra the holy bishop asked the captain for grain. But the captain refused to hand it out. St. Nicholas promised that not a single bit of wheat would be missing when the boat reached Rome. The captain finally relented and the crew carried the wheat into the town of Myra to feed the starving people. When the grain was later weighed in Rome, miraculously it was found that the correct amount of wheat had indeed reached the city. The grain saved Myra and everybody was full of praise for St. Nicholas. Our Holy Father Nicholas gives us beautiful examples of a living, active, and sacrificial love of God and neighbor. His love for neighbor is universal, all embracing, and ready to assist in every necessity. St. Nicholas saw Christ in his neighbor and that is why he quickly responded and generously hastened to help anyone in need.

It was just a small, white envelope placed among the branches of their Christmas tree. No name, no identification, no inscription. But it has peeked through the branches of the family Christmas tree for the past 10 years or so, and it all began when Martha's husband Mike,

started disliking Christmas. Oh, not the true meaning of Christmas, but the commercial aspects of it's overspending and frantic running around at the last minute to get a tie for Uncle Harry or the dusting powder for Grandma. And all the gifts given in desperation, because you couldn't think of anything else to give. And knowing Mike felt this way, Martha decided one year to bypass the usual shirts, sweaters, ties and so forth. She reached for something even more special, just for Mike. But the inspiration for such a well-spirited gift came in an unusual way. Mike and Martha's 12 year old son Kevin was wrestling at junior level that year with the school he attended. Shortly before Christmas, there was a non-league match against a team sponsored by an inner-city church! These youngsters, dressed in sneakers so ragged that shoestrings seemed to be the only thing holding them together, presented a sharp contrast to Kevin's team, in their spiffy blue and gold uniforms and sparkling new wrestling shoes. As the match began, Martha was alarmed to see that the other team was wrestling without headgear. It was a protective necessity that this team could obviously not afford. Well, Kevin's team won every match and took every weight class metal. Yet one could not help but notice that as the boys from the other team got up from the mat, they still swaggered around in their tatters with false bravado, and a kind of street pride that wouldn't acknowledge defeat. Mike, who was seated beside Martha, shook his head sadly, "I wish just one of them could have won," he said. "They have a lot of potential, but losing like this could take the heart right out of them." Martha knew how much Mike loved kids, all kids, and he knew them well, having coached little league sports. And that's when Martha's inspiration first came, with the perfect idea for Mike's Christmas gift. That afternoon, Martha went to a local sporting goods store and bought an assortment of wrestling headgear and shoes, and sent them anonymously to the inner-city church. And on Christmas Eve, Martha placed a white envelope on the family tree, with a note inside telling Mike what she had done - and that this was his Christmas gift from her. Mike's smile was the brightest thing about Christmas that year and in many succeeding years to come. For each Christmas, Martha followed the same tradition. One year sending a group of handicapped youngsters to a hockey game. Another year sending donations to a pair of elderly brothers whose home had burned to the ground just a week before Christmas. And the list of good intentions went on and on. The envelope

became the highlight of every Christmas. It was always the last thing opened on Christmas morning, and their three children, all ignoring their new toys, would stand with wide-eyed anticipation as their dad lifted the envelope from the tree to reveal its contents. As their children grew older, the white envelope never lost its allure. But the story doesn't end here. Several years later when their kids were already out of college, Martha and the children lost Mike to cancer. And when Christmas rolled around that year, Martha was still so wrapped in grief that she barely got their tree up. But Christmas Eve found Martha still placing an envelope on the Christmas tree, and in the morning when she awoke - it was joined by three more envelopes. All white, and carefully placed on their family Christmas tree. For each of the children, unbeknown to the others, had also placed an envelope on the tree for their dad. Mike's spirit, like the Christmas Spirit, will always be with them. For somewhere, among the branches of that Christmas tree, stuffed in tiny white envelopes - Mike, Martha and their children found the true meaning of Christmas. Not the one that comes wrapped in pretty bows and beautifully arranged boxes, but the Spirit of Christmas that comes alive when we truly give to others!

The birth of our Lord and Savior should keep all of us cognizant of the many things we have to be thankful for, and the spirit of St. Nicholas gives us the example we can follow: of loving God and neighbor during this most blessed of seasons. My brothers and sisters, we need to give kindly to those in need; we need to be merciful to the sick and compassionate to the lonely, generous to the poor and forgiving of all our brothers and sisters. For only then can we say that we have kept the spirit of St. Nicholas alive and the birth of the Christ child thriving in our hearts! As we enter this final week before Christmas, may the grace of our Lord reunite each of us with one another, through the bonds of love and generosity! Before the song of the angels is stilled, before the star in the sky is gone, before the wise men have journeyed home, before the shepherds are back with their flocks, the work of Christmas has already begun. To find the lost, to heal the broken, to feed the hungry, to shelter the homeless, to clothe the naked, to rebuild the nations, to welcome Christ in the hearts of all our brothers and sisters. Jesus is the reason for the glory of this season, and there is always something that each of us can do by showing love to our neighbors - which surely welcomes the Christ child deep within our hearts.



The Ukrainian American Youth  
Association of Buffalo, New York  
Lesia Ukrainka Branch  
is pleased to announce their  
annual Ukrainian New Year's  
MALANKA

Saturday, January 14th, 2017 9:00 pm

Ukrainian Cultural Center "DNIPRO"  
562 Genesee St, Buffalo, NY 14204

Come one come all to a night of great music,  
dancing, food & friends!!

MUSIC provided by "Pawuk Bros" of Rochester  
Zabava, All Night Buffet, & Champagne toast

Tickets sales starting on December 1st, 2016  
\$40 per person adults / \$75 per couple  
Students (ages 13-20) \$30

For More Information, Questions, Tickets &  
Reservations Please Contact:

Manya Chwesik (716) 435-7391

Renia Papisz (716) 725-8328

Ann Serediuk (716) 316-1051

We can also be reached on Facebook  
as well

The Ukrainian Cultural Center "Dnipro" interior  
is a Smoke-Free Environment

The New York State Liquor Control Authority  
Strictly Prohibits

The Bringing in of

Any Outside Alcoholic Beverages

→ Маланка СУМ ←

14 Січня, 2017.

Український

Культурний

Дім «Дніпро».

Просимо взяти участь!

1. → Календарі готові.
2. → Коверти приготовані.  
Просимо забрати.

1. → Calendars are ready.  
Blue Gregorian and red Julian.  
Please take them.
2. → 2017 Church Envelopes are ready  
for pick up in the church by Fillmore  
side.

Please remember:

The cost per box is \$6.00. If you did not  
receive a box of envelopes and would like  
to use the envelopes during the up-  
coming year, please notify the Parish  
Office, (Father Marijan or Elaine).

Also: if you are celebrating Christmas  
on the Gregorian (New) Calendar, the  
CHRISTMAS ENVELOPE IS FOUND AT  
THE FRONT OF THE BOX.

Please use 2016's envelope for  
CHRISTMAS 2016. If you are celebrating  
Christmas on the Julian (Old) Calendar,  
please use the CHRISTMAS 2017 found at  
the beginning of your new 2017 box of  
envelopes. We ask this because in most  
cases the number you had in 2016 is not  
the same as the number you have in  
2017, and this may cause your donation  
to be entered incorrectly into the com-  
puter since most parishioners do not put  
names on their envelopes.

Thank You,

Elaine

## From Fr. Robert's Letter

... As we conclude our preparation for Christmas, let us fast not only from rich food and drink, but also from words, thoughts, and deeds that would discourage anyone from finding their place in the ongoing story of Christ's salvation. Let us ask for forgiveness of those whom we have offended and otherwise take the steps that we can to bring health to strained relationships. Let us refuse to see other people with eyes blinded by our own passions or the conventional standards of our society. Who knows whether God will make great saints out of some whose lives are scandalous? It should not surprise us if He does, of course, for Christ's family tree included many such people. His birth continues to be good news for them, for you and me, and for all who so desperately need the healing and transformation that the Savior was born to bring.

Here is something to consider and try for our Holy supper on the evening of December 24. It differs from other evening meals, having twelve Lenten dishes, symbolic of the twelve Apostles who gathered at the Last Supper. The dishes are prepared with a vegetable shortening or cooking oil, omitting all animal fat, milk and milk products because Christmas is preceded by a period of fast which ends on Christmas Day after midnight or morning church service. The day of the Christmas Eve is a strict fast in commemoration of the hardships endured by Holy family in route to Bethlehem.

Everyone has some variations of Svyatij Vechir (Holy Supper).

Straw under the tablecloth and under the table, remind us of the manger where Jesus was laid. A sheaf of wheat (didukh) is tied with a bright rushnik (embroidered towel) and placed on the table by the father or senior male present at the beginning of the dinner.

It is the custom that twelve various dishes are served to remind us of the 12 Apostles. No meat products and in some areas no dairy products are permitted.

The order at our house of the dishes is, prosphora (blessed at the Vigil) first with honey, then kutya, then all of the other dishes (12 total, all meatless and dairy-free) fish, varenyky (pierogis), kapusta, wine, toasts, etc. We leave one place empty in remembrance of those departed before us, but also because an angel might show up disguised as a beggar...

We also bake three loaves of bread (kolach) and place them one on top the other, with a candle in the middle.

This is a rich bread similar to paska. The candle is lit on the bread at the meal blessing and stays lit until the end of the dinner. Since this bread is made with eggs, usually quite a few eggs, we don't break it at the Holy Supper but later after the Great Compline/Vigil service.

We also have some other smaller traditions, like flinging the Kutya on the ceiling to see who will have good luck (drives wives crazy), walking around the house three times with the kutya singing the Christmas troparion ("Thy nativity, O Christ our God, has shown to the world the light of wisdom; for by it, those who worshipped the stars were taught by a star to adore Thee the Sun of Righteousness, and to know Thee, the Orient from on high. O Lord, glory to Thee.") giving some extra feed, straw, and a bit of kutya to all the livestock and or pets after the dinner (boiled wheat with honey – they love it! And after all God rested with them at His birth), etc.

The gifts to the kids are given on St. Nicholas Day, not Christmas Day. But some might receive them on this night. On Christmas the gift is Christ himself. We go to Divine Liturgy, afterwards go caroling, have parties with friends, etc. all in the spirit of the Winter Pascha which is unfolding before us. The Holy Supper is special meal that marks the beginning of the Christmas Celebration. There are many symbols and customs that accompany this meal and they are as varied as the villages they come from.

One tradition which bears mentioning (and maintaining) is that if there were any family members who because of age or sickness could not attend the meal, the children were expected to take the meal to them. This was especially true for grand-parents, God-parents, aunts, uncles, etc. We should make sure that no one in our parishes spends this evening alone. If we know of someone who has no family, or is away from home, etc., according to our tradition we should either invite them to our homes or take them food from the table immediately after the meal. We should do everything possible to see that all the seniors of our parishes, whether living at home or in nursing homes, are remembered on this night. This is the evening when Mary and Joseph were given hospitality in a cave – we have a holy obligation to extend hospitality to anyone who might be alone.

I hope and pray you have a meaningful and grace filled Christmas and Christmas Season.

Yours as always,

Fr. Robert



## MARIAN PILGRIMAGE TO THE HOLY SITES OF EUROPE

Lissabon- Santarem -Fatima -Braga-Santiago de Compostella-Gijon-Loyola-Lourdes- Monserrat-Barcelona

24 APRIL – 04 MAY 2017 (10 nights)

Accompanied by

Most Rev. Paul Chomnycky, OSBM.

Exclusive price - \$ 2.345 (*Shengen visa is not included. To be processed separately*). Flight from New York. Reservations are due 25 Jan 2017. Deposit of \$ 750 (non-refundable) is required to book a seat. The number of seats is limited. Full payment is needed by Feb. 10th, 2017. Make checks payable to Holy Family Church (memo – Marian Pilgrimage). Send a photocopy of the first page of your passport to:

[olvianpopovici@yahoo.com](mailto:olvianpopovici@yahoo.com)

VISIT 3 COUNTRIES – STAY IN 10 CITIES –  
ALLOW YOURSELF TO BE SHOWERED WITH  
GOD'S BLESSINGS!

### Pilgrimage program

24.04.17 - 04.05.17 11 days, 10 nights

#### Rout

Lissabon- Santarem -Fatima -Braga-  
Santiago de Compostella-Gijon-Loyola-  
Lourdes-Monserrat-Barcelona

#### Agenda

Day 1. Mon. 24.04. Arrival to Lisbon (11:10 a.m.). Hotel. Dinner. Rest. City tour. Overnight in Lisbon.

Day 2. Tue.25.04. Breakfast at hotel. Liturgy in Ukrainian church Ingreja Nossa Senhora de Nazare. City tour. Departure for Fatima. Stop

by at Santarem to visit a church of St. Stephen. Transfer to Fatima. Dinner. Excursion. The Rosary and candlelight procession at the Our Lady of Fátima Basilica. Overnight at hotel in Fatima.

Day 3. Wed.26.04. Breakfast. Liturgy. Pilgrimage program in Fatima. Dinner. Overnight at hotel in Fatima.

Day 4. Thur.27.04. Breakfast. Transfer to Braga. Excursion in Braga. Liturgy in Ukrainian church Ingreja da Lapa. Transfer to Santiago de Compostella. Dinner. Overnight at hotel in Santiago de Compostella.

Day 5. Fri.28.04. Breakfast. Liturgy in Santiago de Compostella. Transfer to Gijon. Dinner. City tour. Overnight at hotel in Gijon.

Day 6. Sat. 29.08. Breakfast. Excursion. Transfer to Santuario de Loyola. Liturgy. Transfer to Lourdes. Dinner. Overnight at hotel in Lourdes.

Day 7. Sun.30.04. Breakfast. Liturgy in the Ukrainian church. Excursion. Dinner. Marian procession. Overnight at hotel in Lourdes.

Day 8. Mon. 01.05. Bath. Liturgy at the Grotto. Breakfast. Way of the cross. Dinner. Eucharistic procession. Overnight at hotel in Lourdes.

Day 9. Tue. 02.05. Breakfast. Transfer to Montserrat. Liturgy in the church. Transfer to Barcelona. City tour. Dinner. Overnight at hotel in Barcelona.

Day 10. Wed.03.05. Breakfast. Visit of Sagrada Famiglia. City tour of the old city. Visit of Tibi Dabo. Dinner. Overnight at hotel in Barcelona.

Day 11. Thur. 04.05. Liturgy. Breakfast.

Departure to New York (14:30 p.m.)

## Екуменічна діяльність митрополита Андрея Шептицького і патріарха Йосифа Сліпого

о. Андрій Солецький

### Екуменічна діяльність патріарха Йосифа Сліпого (продовження)

Отець-доктор Іван Дацько, говорячи про Патріарха Йосифа зазначає, що його богословське знання, сформоване у Львові, Інсбруці та Римі було неосхоластичним, домінуючим серед богословів перших десятиліть двадцятого століття. В такому дусі писані його богословські праці і підручник догматики про Святі Тайни, і так він сприймав науку про Церкву до свого ув'язнення у 1945 р. Вісімнадцятирічне ув'язнення і заслання, як це парадоксально не звучить, було для нього і часом глибокої застанови, переосмислення поглядів і вивчення духовності, богослов'я і розуміння Церкви на Сході, в якому він жив, страждав і яке він вивчав<sup>1</sup>.

#### Після 18-річного заслання

11 жовтня 1963 р., на п'ятому засіданні II Ватиканського Вселенського Собору, кардинал Агаджанян, який головував, надав слово митрополиту Йосифу, якого Отці Собору зустрі-

ли спонтанними оплесками, адже всім було цікаво: що ж зможе сказати Митрополит, який 18 років був ізольований від культурного світу, про сучасні проблеми церковного життя? На Соборі було визначено, щоб промовці виступали не більше 10 хвилин, проте, промова Митрополита-Ісповідника тривала 20 хв. і була вислухана з великою увагою. Вона відзначалася ясністю ідей, глибиною богословських аргументів та звучним голосом. Отці Собору бачили перед собою не тільки геройського Ісповідника Віри, але й глибокого богослова та великого пастиря, який відчуває всі проблеми Христової Церкви, осяюючи їх світлом Української мученицької Церкви та всіх тих, що страждають разом із нею. Наприкінці своєї промови Митрополит Йосиф передав Отцям Собору проект створення Києво-Галицького Патріархату<sup>2</sup>.

Другу промову Митрополит Йосиф виголосив на третій сесії Собору в обороні Східних Церков перед латинізацією. Він промовляв від імені всіх українських владик і в його промові відчувалось, що Ісповідник Віри «говорить про щось надзвичайно важливе для всієї Церкви і водночас про щось болісне для Східних Церков: «Йдеться про те, чи бути чи не бути Східним Церквам» - заявив Митрополит Йосиф, маючи на увазі латинізацію християнського Сходу»<sup>3</sup>.

Слов'янському Сході, . 196-197; ( ), Спогади владика-місіонера, . 99; *The Second Vatican Council Diaries of Met. Maxim Hermaniuk, C.S.S.R. (1960-1965)*. Translated by Jaroslav Z. Skira; annotated by Karim Schelkens, Leuven-Paris-Walpole, MA 2012, pp. 131-132.

<sup>3</sup> За Рідну Церкву. Офіційний Бюлетень Централі Комітетів оборони Обрядів, традицій і мови Української Католицької Церкви у США і Канаді. Рік III. 1968. Ч. 3-4 (21-22). Маємо Блаженнішого

Українські владика з радістю відзначили те, що на II Ватиканський собор прибули представники від православних українців зі США. Також, Владика Української Католицької Церкви надіслали з II Ватиканського собору привіт єрархії Української Православної Церкви. В ньому вони писали: «За прикладом Первоєрархів православної і католицької Церков, які з нагоди Вселенського собору зняли зі себе рештки прикрих споминів минулого, полишім і ми взаємні прикри спомини з історії обох наших українських Церков і в новому екуменічному дусі явно започаткуймо нову добу наших взаємовідносин у правдивій християнській любові і щирому братерстві»<sup>4</sup>.

Блаженніший висловлює своє занепокоєння тим, що східні католики втрачають значення й індивідуальні властивості обряду, дисципліни й богословської науки та механічно присвоюють собі латинські елементи, які порушують одноцільність їхнього обряду.

Як і великий Митрополит Андрей, Блаженніший Йосиф віддавав усі свої сили для наближення християнського Сходу, насамперед з нашими нез'єдиненими братами на українських землях, до Католицької Церкви. Він підкреслював, що народи, які почали з'єднуватися з Апостольським Престолом, зберегли свій обряд і дисципліну. І пішли змагання

Верховного Архiepіскопа. Частина третя. З нагоди приїзду їх Блаженства Блаженнішого Верховного Архiepіскопа і Кардинала Кир Йосифа до Канади в червні Р. Б. 1968, 1968, . 5; . , Київська Церква на Слов'янському Сході, . 195; ( ), Спогади владика-місіонера, . 98.

. : . , Митрополит Й. Сліпий і проблеми Східних Церков на II Ватиканському

привернути давній стан в Церкві, коли то обидві Церкви, визнавали ті самі догми віри і признавали рівність обрядів, з яких кожний самостійно і рівноправно розвивався<sup>5</sup>.

У підході до обнови східної традиції Йосиф Сліпий ставить на перше місце не вишукування різниці та відчуження, а плекання взаємозв'язків, пошани та любові, адже не можна забувати й того, що вплив західної і східної Церкви був взаємний. Розмежування східної і західної теології завдавало би шкоди як першій, так і другій. Опора східних теологів на своїх традиціях має поєднуватися з засвоєнням досягнень західних теологів. Водночас він вважає за доконечну потребу літургічної однаковості. Його турбує те, що навіть на галицькому ґрунті запанувала обрядова різноманітність, хоч однаковості вимагає українська Церква як цілість, що охоплює дві її частини (католицьку та нез'єдинену). Утвердження обрядової однаковості тісно поєднується з прагненням до національної соборності і може мати на неї лише позитивний вплив. Прагнення до богослужбової однаковості схвалив Унійний з'їзд (1936 р.), і воно відповідає потребам широких верств людей. Але Йосиф Сліпий застерігає проти спроб накинути галицькі обрядові форми цілій Україні. За основу такої обрядовості потрібно брати початок XVII століття, тобто перші часи Унії...

Соборі // Кардинал Йосиф Сліпий і сучасність. Збірник матеріалів Всеукраїнської наукової конференції на пошанування 110-ї річниці від дня народження Глави Української Греко-Католицької Церкви, Кардинала Йосифа Сліпого (11-12 жовтня 2002 р.), - 2002, . 72-76.

<sup>4</sup> . , Йосиф Сліпий як історик, філософ, педагог, 1994, . 64.

<sup>5</sup> , . 21.

<sup>1</sup> . , Екуменічна й еклезіологічна мисль Патріарха Йосифа // [http://www.ecumenicalstudies.org.ua/sites/default/files/docs/Ekklesiologia\\_Slipoho.pdf](http://www.ecumenicalstudies.org.ua/sites/default/files/docs/Ekklesiologia_Slipoho.pdf).

<sup>2</sup> W. DUSHNYK, *The Ukrainian-Rite Catholic Church at the Ecumenical Council, 1962-1965. A collection of articles, book reviews, editorials, reports, and commentaries with special emphasis on Ukrainian-Rite and other Eastern Churches*, New York-Winnipeg-Paris 1967, pp. 46-47; . , Київська Церква на